

**機器翻譯暨人工智能應用技術教育部工程研究中心（澳門理工大學）**，成立於2019年12月底，以應用技術研究和工程實踐為導向，建立了千萬級的中葡平行語料庫，研發出全球領先的中葡神經網絡機器翻譯平台，獲多項電子工程領域專利及科研成果獎項，在科技成果轉化方面取得突破和成績。為推廣中醫藥在葡語國家地區的應用，開展中醫藥及大健康書刊的翻譯出版工作。中心的翻譯系統、手機智能應用程式及會議記錄系統等科研產品，在澳門、粵港澳大灣區以及葡語國家獲廣泛應用，產生科技含量較高的社會文化和經濟效益，發揮澳門中葡平台作用，持續推動澳門科技創新發展。

**Centro de Investigação do Serviço da Educação de Tecnologia Aplicada em Tradução Automática e Inteligência Artificial (Universidade Politécnica de Macau)**, criado no final de Dezembro de 2019, orientado pela investigação de tecnologia aplicada e pela prática de engenharia, estabeleceu um corpus de dezenas de milhões de frases paralelas em chinês e português, desenvolveu a mais avançada plataforma de tradução automática de rede neural chinês-português do mundo, obteve várias patentes da área de engenharia electrónica e prémios para resultados de investigação, e alcançou novos êxitos da transformação de resultados da investigação tecnológica. Com vista a promover a utilização da medicina tradicional chinesa nos países de língua portuguesa, desenvolveu trabalhos de tradução e edição de publicações de medicina tradicional chinesa e de *big health*. Os produtos da investigação tecnológica desenvolvidos pelo Centro, designadamente o sistema de tradução, as aplicações para telemóveis e o sistema de actas de reunião, são amplamente utilizados em Macau, na Grande Baía Guangdong – Hong Kong – Macau e nos países de língua portuguesa, com efeitos positivos a nível social, cultural e económico atento o seu valor tecnológico, contribuindo assim para o desenvolvimento do papel de Macau enquanto plataforma entre a China e os países de língua portuguesa, e a promoção continuada do desenvolvimento da inovação tecnológica de Macau.

**宋永華**，澳門大學校長，同時也是澳門大學電氣工程講座教授和智慧城市物聯網國家重點實驗室主任。在能源電力系統安全、高效和低碳運行方面的研究作出了重要貢獻，並獲得了多個國內外獎項和榮譽。擁有豐富的領導經驗，曾在英國布魯內爾大學、利物浦大學、中國清華大學及浙江大學擔任重要職務，也是多個學術組織的副會長，包括中國高等教育學會和中國教育發展戰略學會。自2018年擔任澳門大學校長以來，致力於提升學校的辦學水平和國際聲譽。澳門大學的規模逐漸擴大，並在泰晤士高等教育（THE）和QS世界大學排名持續上升。2024年，澳門大學首次躋身世界200強和300強，分別位列第193名和254名，成為澳門地區高校中排名最高的學府。

**Song Yonghua** é Reitor da Universidade de Macau, professor catedrático de engenharia electrotécnica da Universidade de Macau e director do Laboratório de Referência do Estado da Internet das Coisas para a Cidade Inteligente. Contribuiu de forma ímpar para a investigação relativa ao funcionamento seguro e eficiente de sistemas de energia com baixo teor de carbono, tendo recebido vários prémios e títulos de honra, nacionais e internacionais. Possui rica experiência na liderança, tendo desempenhado funções importantes nas universidades do Reino Unido como *Brunel University* e *Liverpool John Moores University*, nas universidades da China como Universidade de Tsinghua e Universidade de Zhejiang. É vice-presidente de várias organizações académicas, designadamente a Associação do Ensino Superior da China e a *Chinese Society of Educational Development Strategy*. Desde 2018 que assume as funções do Reitor da Universidade de Macau, tem empenhado esforços para elevar o nível pedagógico e o prestígio internacional desta instituição. A dimensão da Universidade de Macau é cada vez maior, com uma posição consistentemente ascendente no *Times Higher Education (THE)* e no *Quacquarelli Symonds (QS) World University Rankings*, ocupando em 2024, pela primeira vez lugar entre as primeiras 200 e 300 universidades do mundo, em 193.º e 254.º lugares respectivamente, sendo a instituição de ensino superior de Macau mais bem posicionada no *ranking* mundial.